

Les Misérables - Ladj Ly (2019)

<https://www.youtube.com/watch?v=9VwngY8eE8E>

Correction Listening Exercise

Écoutez cette bande-annonce et complétez par ce que vous entendez. Que constatez-vous :

On constate qu'à l'oral, la négation et l'interrogation ne suivent pas exactement les règles de grammaire de la langue française. Observez et comparez ce qui est dit et ce qui aurait du être écrit :

La commissaire	J'en appelle à votre esprit d'équipe. La cohésion. Sans cohésion, pas d'équipe. Et sans équipe, on est seul.
Flic 2	T'as pas choisi la bonne équipe, mon pote... Tu n'as pas choisi
Flic 3 - Chris	Contrôle de police. Vous faites quoi, là ? Que faites-vous ici ?
Jeune-fille 1	On attend le bus
Flic 3 - Chris	Vous attendez le bus, là ? Ça sent le shit, ça ?
Flic 1 - Stéphane	Hè, c'est bon...
Flic 3 - Chris	Ça va, je gère.
Jeune-fille 2	Je vous filme, vous avez pas le droit de faire ça. vous n'avez pas le droit
Flic 3 - Chris	Arrête de filmer.
Jeune-fille 2	Non !
Flic 3 - Chris	T'es contente, là ? Tu es contente ? Es-tu contente ?

Festival de Cannes Compétition officielle 2019

Flic 4 - Gwada	Ici, c'est notre vie ! Toi, tu débarques. Nous, ça fait 10 ans qu'on est là. On est les seuls à se faire respecter. cela fait dix ans que l'on est là
Enfants de la cité	Hè, les gars, les gars, ils sont là...
Flic 1 - Stéphane	De quel respect, tu me parles. Les gens d'ici, ils ont peur de vous, c'est tout ! De quel respect me parles-tu ? Les gens d'ici ont peur
Flic 3 - Chris	C'est quoi l'histoire ? Donc, on t'a volé un lion ? Qu'est-ce que c'est que cette histoire ?
Homme de cirque	Ouais...
Flic 3 - Chris	Met la pression sur les petits, il faut qu'on retrouve le lion ?
Flic 3 - Chris	Arrête-toi là !
Salah	Vous n'éviterez pas la colère et les cris.
Flic 4 - Gwada	Putain !!!!
Flic 3 - Chris	La galère, c'est qu'y a un drone qui nous a filmés... c'est qu'il y a... = un drone nous a filmés

Les Misérables - Ladj Ly (2019)

Flic 1 - Stéphane **Qu'est-ce que tu m'parles de gérer un drone, là y a un gamin inconscient, là... Pourquoi me parles-tu de gérer un drone alors qu'il y a un gamin inconscient ?**

Salah C'est qu'on peut faire tomber la BAC* avec cette vidéo, si on veut.

Un film de Ladj Ly

Salah **C'est quoi votre problème à vous, c'est quoi votre putain de problème, quoi ? Quel est votre problème exactement ?**

Flic 3 - Chris C'est moi, la loi !

Salah Donc, t'es en train de m'expliquer **quoi**, là ? **Qu'c'était un accident ? Qu'es-tu en train de m'expliquer ? Qu'est-ce que tu es en train de m'expliquer ? Que c'était un accident ?**

Flic 1 - Stéphane **Les petits, ils ne nous lâchent pas depuis tout à l'heure... Les petits ne nous lâchent pas...**

Salah **C'est pas de vot'faute ? Comme d'hab, quoi ? Ce n'est pas de votre faute, comme d'habitude !**
Si ils avaient raison d'exprimer leur colère. C'est le seul moyen de se faire entendre aujourd'hui. **S'ils avaient...**

Flic 4 - Gwada Tu vas trop loin, là !

Flic 3 - Chris **T'auras jamais l'esprit BAC, toi ! Tu n'auras jamais...**

Flic 1 - Stéphane Parce que **je joue pas** au cowboy ? **je ne joue pas...**

Flic 3 - Chris Ce que **t'as pas compris** c'est que justement **on joue pas**, nous ! **Ce que tu n'as pas compris, c'est qu'on ne joue pas, justement = Tu n'as pas compris que nous ne jouons pas !**

Prochainement

Commentaire :

À l'oral, les règles de grammaire et syntaxe sont un peu plus flexibles. Deux choses sont en jeu :

- Comme le moment de parole nécessite de suivre un certain rythme, les locuteurs ont donc tendance à « avaler » des syllabes, des mots : **y a = il y a** (le « **il** » disparaît, il est avalé, **comme d'hab** (abréviation)).
- Le moment de parole nécessite des mises en relief différentes, c'est pourquoi on double le sujet parfois (**les petits, ils** nous lâchent plus) ou on utilise très souvent « c'est que » (**Ce que tu n'as pas compris, c'est qu'on ne joue pas, justement**); **c'est qu'il ya un drone qui nous a filmés**)

*La BAC = la Brigade Anti-Criminalité